

# Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na

## I Nina'huyong i Taotao Kuba, Guåhan, Filipinas, Puetu Riku, yan i CHe'cho' i Taotao Tåno' Maseha Månu

Håfa kumékilek-ña mohon i dinisehan tåno'. Meggai na pidåsun åcho' siha ni manmama'ya' gi tasi, lugåt asta lugåt miyas yan miyas. Åhe' ti put mångge na umafakcha' Kuba, Guåhan, Filipinas, ya Puetu Riku lao put fina'pos na manun kurason. *Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na* umafata pågø fina'tinas siha ginen kuarenta i unu na manåttista, yan lokkue' sais na attikulu ni mafa'tinas espesiåt para este na finata. Este na finata ina'agang hao fehman para un ketungo' didok put este siha na isla yan i taotaoguen-ñiha. Para este siha na isla, i tasi åhe' ti fina'luga na fina'chålan ni muna'fana'akhihot siha gi inapåtten fina'tinas, lengguåhi, nengkånno', hinengge, historia, yan kostumbre.

Gi mit kiñuentos na såkkan siha i nasion Espåña ha tutuhuni humåtme i Pasifiku yan i Atlåntiku. Gi mit ochosientos nobenta i ocho i humuyong-ña i guerran Espåña yan i Estådos Unidos umayek i hinanao i gobietnamentun-ñiha, mientras ma mumumuyi i dinisponen Españot. I Españot ma håtme Kuba ya ma fa'iyon-ñiha Guåhan, Filipinas, yan Puetu Riku. Este na dinisponen chågo put i manådan tåno' gi påpå' i banderan-ñiha muna'sumaonao Estådos Unidos gi hålom i manmetgot. Esta i tano' Kuba yan Filipinas ginen machappak siha, lao esta påpågø ha' magobebietna Guåhan yan Puetu Riku; ti guiyaya nasion ya kaiha estådu lokkui'. Put este siha na sinisedi meggai na finata siha guini manyåyåhu finaisen put i sisteman politikåt. Este na finata ha huhuppa fumaisen håfa sostånsian-ña *democracy* åntes yan pågø.

Este inetnon tåno' siha, ti mana'achetton lao man unu. Kulolo'ña i åttista siha ti chumilong i fina'tinas lao mamparentes gi hinasson taimanu maoppe' i makkat na dinisponen i mandångkulo siha na nasyon. Gi hålom i manmapublika siha na mensåhi, i fina'tinas siha achokka' diferentes lao parehu ma kekecho'gue puwet sa' manatachu put un rason, muna'annok i minetgot. I kurason i kombetsasion put *Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na* anai malalaknos hinemlo' yan silibrasion yan i manasahnge siha na komunidåt mana'agotte kånna kumu un taotao ha' na maisa.

# Puetu Riku



I *Commonwealth of Puerto Rico* un Karibiánu na gurupun isla ni ginigi'ot nu i Estâdos Unidos. Taiguihi iya Guâhan ti siña mambota i taotao-ñiha kongresu para ke kao mansududânu Estâdos Unidos i mangipueruriku. Gi entalo' i mit año nuebisientos na sâkkan siha, i finatton mâkina siha muna'lalibiánu yan gofsaga i lina'la' ya i rinikesa muna'lâhyan i taotao humuyong yan humâlom Puetu Riku. I hinihot-ña yuhi na inetnon isla kontra i Estâdos Unidos muna'pâpâ'a i sinangan *vaivén* na kumekilek-ña gi fino' Españot i kinalâmtén taotao mâtto yan mâ'pos. Desde ki ha yalaka' i lugât si pakyon Maria gi dos mit dies i siette na sâkkan meggai manatchu' na Puertorikueñu put para u makontrâ i manechong siha na che'cho' politikât, putlilu na kinahat, yan skombalâche gi kinalâmtén salâppe'.

# Guåhan



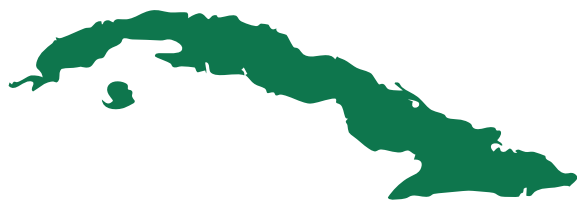
Lihing i manchamoru, un isla gi halom Mariãnas gi tãsen Pasifiku, i sanlichachan na lugât gi kãnnai Estãdos Unidos. Sa' ti ma konsidedera perfektu tãno' Amerika muna'taibotu i taotao siha guihi kao hãyi presidenten-ñiha. I manhuhuyong pãgo na fina'tinas siha tumatancho' huyong i chetnot yan dãnun gobietnamentun lãgu kiñuentos yan mãs años. Annok klaru gi i nina'setben CHamoru—kumekehãssan na lengguãhi—gi meggai na titulun fina'tinas siha. Gi diferentes na modelun fina'tinas siha, i manãttista mana'fañãsaonao matãla' na guinahan kostumbre tãtkomu fina'ãcho' latte siha yan sinahi, todú i dos mãtkan rãsa. Guaha ta'lo na fina'tinas mañangãngãni put manma ãmot militãt na tãno' yan i pinadesen meggai na familia lokkue'. Yan ta'lo put i binibun taotao siha put i hinenggen-ñiha, kulolo'ña gi manatkilo' na lugât ni ma trãtrãta sagrãda.

# Filipinas



I tano' Filipinas, inetnon isla siha gi *Southeast Asia* na lugât, kâsi siette mit sais sientos na isla dinangkulo'-ña, ya i mañâsaga guihi mana'sesetbe siento yan trienta na manasahnge siha na lengguâhi. Machappak siha ginen i Españot gi mit ochosientos nobenta i ocho na sâkkan, lao ma puni ni Amerikânu na siha la'mon nu siha ya ma gânyi tano'-ñiha kanna' singkuenta ânos. Gi durântén ayu na tiempo meggai na lalâhen Filipinas manmalak Amerika macho'cho' gi fangualu'an yan faktorian laterias. Gi mit nuebisientos kuarenta na sâkkan, i Estâdos Unidos ma po'lu i tano' Filipinas na i tano'-ñiha, tâno'-ñiha ha'. Meggai inaguagwat yan yinaoyao maloffan gi halom i taiasi' na gobietnamentun Ferdinand Marco gi mit nuebisientos setenta i dos asta ki mabokbok ya mana'suha gi mit nuebisientos ochenta i sais. Lumalibiânu didide' i areklamenton humâlom Estâdos Unidos gi mit nuebisientos sesenta na sâkkan, ya meggai na hotnalerun Filipinas makonne' familian-ñiha ya ma bosbosi Amerika. Esta pâgo sigi ha' manmalak Amerika ya manâ'nâ'i guatu i masahalom-ñiha i tano'-ñiha, ya ayu na suetdu umayuyuda i ekonomia. I fina'tinas i manâttisa guini u famula' ihemplu put chinatsagan hinatme, representasion, kinalâmtén salâppe' gi mundo, cho'cho', yan inadahi.

# Kuba



Gi siklo diesinuebi maloffan tres mumun inaguagwat i guerra entre Kuba ya Espåña. Annai monhåyan i guerra gi mit ochosientos nobenta i ocho gi entalo' Espåña ya Amerika, i Estådos Unidos ha dikta i *Platt Amendment* gi lai Kuba. Ayu muna'siña i Estådos Unidos umahgo i tinago' Kuba siha ya chinemma' ånglo' i nina'siñan Kuba gomubietnan maisa siha asta ki mit nobesientos trienta i kuattru. Gi mit nobesientos singuentka i nuebi si Fidet Kåstru kahulo' manggo'he ya i kommunist na islan Kuba tumenhos ya mama'fanmumuyan gi durånten i mimun laisen na mafa'na'na'an *Cold War*. Un henerasiån Kubånu manmadulalak pat madingo tano'-ñiha, kalan acha'ot gobietnamentu meggaiña guatu gi hihot na tåno' Estådos Unidos yan palu lokkue' gi manasahnge na tåno' Latinu Amerika, ya kontodu Puetu Riku. I tinipan i *Soviet Union* gi mit nuebisientos nobenta i unu sumugon dångkulo na pinipun Kubånu manåligao empeñu otro tåno', ya i pumalu ni ti humånao, mañåtsaga gi tano'-ñiha gi fina'pos ni mafa'na'na'an *Special Period*. Ti guiyaya i gefapmam, inatåhan kinalåmten inafahan ginen i US tumutuhon dångkulo na chetnot ekonomia ya låña. Palu gi manåttista manmafañågun Kuba lao gaige påggo iya Amerika, muna'annok i prubleman gobietnamentu yan taimanu ha e'ette i magåhet na lina'la' taotao.

# Tåno', Tåsi, yan Långhet

I pinayon-ta nu i tano' i tasi ya i langhet inafefekta  
taimanu hit manlå'la', kulolo'ña i manaotao isla sa' sesso  
manginacha' ni fina'påkyo siha; muna' manlapayon.  
Dipotsi ha' esta siha na ira yanggen lina'la' isla, lao  
nina'lala'addit nu i distrosun klema. Ginen este siha na  
manespesiât na fina'tinas, mamamaisen i attista siha para ta  
atan i uriyâ-ta kosaki u ta fanungo' kao hâyi hit gi sagâ-ta.  
Håfa mohon u masusedi yanggen ta atituyi umatendi i  
tano' i tasi yan i langhet.

# Sumågan Militåt

Sigun i finata, sumågan militat kumekilek-ña i kinahat yan yinilang sågan militåt gi isla siha, yan i tinattiyen sumaonaon-ñiha i manaotao isla gi setbisio. Tres biåhi mås i taotao Guåhan mansindådålu ki todû Estådos Unidos, lokkue' gi kada kuåttru unu na puertorikeñu chumagi mumilitåt. Gi fina'pos yan kontodu i pulitikåt etmundo hagas' ha' maninafuyot este siha na isla gi entalo' i manmetgot na nasion ya sesso mana'fañasaonao siha gi mimun-ñiha. På'go hiya' sa' mana'åguåguat i mandångkolo siha na nasion put checho, meggai na dinida mangahuhulo' put iniluyin gobietnamentu. I manmå'gagas na gobietnamentu siha ma gegefatan este siha na isla ni mana'a'annok guini na finata kumu mansenprisisu na sagåyan, muna'fa'hatek mås i sinisedi.

# Put Nengkânno'

Ai na inempottânte sustentu para lina'la' yan lokkue' ha na'fandadanña' i taotao siha. Este na pätte put prubleman fina'tinas kottura yan direchun chumocho, na kumekilek-ña i nina'siñan i isla para u na'fanhâspok i taotao-ña. I manâttista ma fafata i che'cho' kânnai-ñiha put i siñenten mañocho gi un lamasa, i diferentes siha na nengkânno' kumu mâtkan râsa, yan i ma trâtrâta sagraâda na guinahan mamakânno' gi tano'. Gi bândan empeñun politikât yan ekonomia, este na pätte manyâyâma kontodu put che'cho' guâlo'.



# Hinenggen Isla

I inaguagwat hinenggen mangganiti yan magâhet na rilihon umafakcha' gi kinakalom i taotao lågu. Desdi mit kiñuentos na såkkan siha, i Vatican machalapon i Dotrinan Diniskubri ya ayu sumohyo i tano' Europa siha na u makonne' i taotao isla ya u mana'fangilisyânu. I tano' Espâña muna'fatto i Sânto katoliku na rilihon gi isla siha ya esta pâpâ'go ha' makâkâtga. Lao ginen manhongge siha i taotao isla nu i manganitin tâno' ya ayu ma o'onra estâba. Gi Atlantiku, i *West African* yan i Yoruba na hinengge mâtto lokkue' ginen hagas che'cho' mamâhan esklâbu. Para todû i isla siha, i dinanña' hinenggen tâno' siha ma'ok kumu testimoniun i diferentes siha na sisteman hinengge.

# I Kinalåmten i Finaiche'cho'

Desde tutuhon-ña, *Håfa Mohon i Tano'-ta Mo'na* ha ayek manåttisa para u fandanña' ya u fanmagof gi pâpa' i pâyon komunidât. I Colby Museum ha fa'maolek dinanña' åttista dos biahi, unu gi dos mit biente dos ya i otro gi dos mit bente kuåttro na såkkan siha. Matutuhon i dinanña' yan inadingan gi hålom i Colby Museum, an monhåyan ayu na manmagof gi Allen Isla ti cha'gogo ginen Maine. Este na tâno' ginen iyon Wabanaki ântes, pues sagan åttista iyon i familian Wyeth, ya pâgo iyon i Colby College. Gi durånten ayu siha na dinanña' i manåttisa ma iluyi i mafa'tinas-ña i finata, yan ma sohyo i leksion siha ya ma rekot konbetsasion siha na este matuge', mapula', ya mapublika gi hålom i lepblo nu gumachu'chungi i finata.

Gi dos mit bentekuåttro na såkkan, si Enzo Camacho ya si Ami Lien mana'guaha finaiche'cho' mama'pâppet. Ma sohyo i mañaosaonao para u konsidera i manaotao isla na åhe' ti manmapedi sa' manmakolonisa lao debi di u fanmakonsidera komu manménhalom. Guaha fina'tinas i inetnon siha ni ma fafata guini.

**Craig Santos Perez**

CHamoru

Mafañagu gi 1980; Mongmong-To'to-Maite',  
Guåhan

***“ginen sounding lines,” ginen  
From Unincorporated Territory [åmot],  
mana’huyong gi 2023***

Poeman litrātu ni maplåka

Tunas ginen i åttista

a

r

c

h

i

p

e

l

a

g

o

e

s

r

e

s

e

m

b

l

e

c

o

n

s

t

e

l

l

a

t

i

o

n

s

# Gisela McDaniel

CHamoru

Mafañagu gi 1995; Bellevue, Nebraska

## ***Sottâyi Gui', 2023***

Penturan lâna yan hinekka siha gi hilo' lâssas,  
yan dândan

Tunas ginen i âttista yan Pilar Corrias, London

I ritrâtun Gisela McDaniel mafañãñãgu ginen i che'cho' entre i pipenta yan i mapepenta, yan i kosas siha ni presente gi uriyan-ñiha—rikuetdu ni muna'fãfatto i manma'pos siha na tiempo gi presente. I palao'an guini si Cara Flores, un CHamoru ni mama'titinas katsidu yan aktibista, annok yan i macheten nanã-ña biha umã'âsson gi petnãn-ña. Gi intrabista ni umakompãpãña este na ritrâtu ha bababa i pachot-ña si Flores nu i minasa'pet i islan Guåhan ginen i kannain militât. Mumumu put este na asunto taiguini, na i triniste yan i inaburidun i famalao'an CHamoru ni manmo'na ki guiya ti iyo-ña para u kâtga, pues ha sosotta, ya ha diseseha na u ta'lo gue' i minagof.

—Fino' Avery Liou, Colby College '25

Ekungok guini i intrabista.



# Roldy Agüero Ablao

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Guåhan

## *Talaya' 3000, 2023*

Inemprentan kompiuta

Tunas ginen i åttista

Este na litrātu a'annok i åttista ni tinåmpe talåya',  
yan mikulot na chinalapon kåndit. Si Roldy  
Agüero Ablao ha hasso i tiempo-ña pumeska  
yan si tatå-ña gi tasin Guåhan, yan i inapatten  
suette gi halom familia yan mangga'chong. I  
militåt Estådos Unidos ma u'usa bente nuebi  
potsiento gi islan guåhan para i che'cho' militåt,  
mina'makokolat i taotao tåno' ginen i mismo  
tåno'-ñiha. I che'cho' militåt siha dumistrotrosa  
lokkue' i chocho tåsi siha, sigun i inapun tataotao  
Ablao. Gi halom todú este na chinatsaga,  
matatgna i matan i åttista kontra todú este  
siha na tinailayi.



# Roquin-Jon Quichocho Siongco

CHamoru

Mafañagu gi 1997; Yigu, Guåhan

## *Tai Ulu, 2021*

Litråtu gi hilo' læssas yan tinifok

Tunas ginen i åttista

Este na fina'tinas ha presenta i rinikun kotturan islas Mariånas. Yiningan sensen siha yan atodnu, gi parehu na manera umenfasisisa måtkan råsa yan kostombre. A'annok si Roquin-Jon Quichocho Siongco tai ilu gi ritråtu-ña, inaidentifika i antes na prinaktinkan natibu umadora kalaberan ulu. Achokka' ma prohibi este na prinaktinka i Españot gi mit åñu siette sientos, respetu yan ribirensia para i manåmko' yan i los difuntos lålå'la' gi prisenti. Gi nina'setben imahen-ña, si Siongco ha rekognisa i puesto-ña kumu taotao kottura yan taotao mo'na gi futura.





# Isa Gagarin

CHamoru

Mafañagu gi 1986; Hagåtña, Guåhan

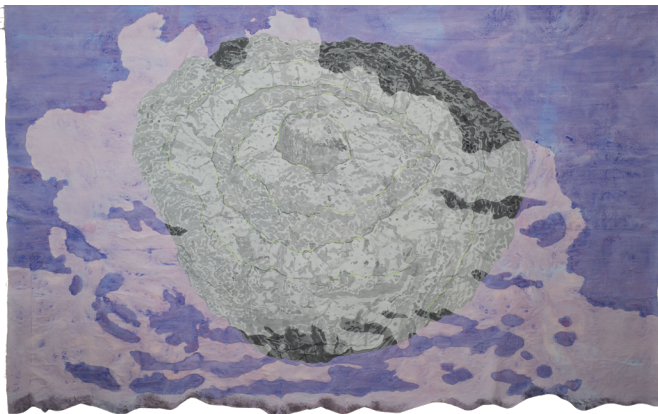
## *I Nina'na'lon-ñiha i Mapagåhes, 2026*

Penturan hånóm, tinta, yan krión gi  
fina'magågu mana'maípe na fina'uli

Tunas ginen i åttista

Finakka' åcho' latte—åmko' na kinahat  
manaotaomo'na—sumen annok gi talo' i  
pinenta. Este na mã'gas haligi siha ni ginen  
åcho' ayuyu pat alutong mantinasa ni aridondo  
na åcho' siha ni muna'fanachu' sagan galaide  
siha yan guma' bånggai. Mañuñule' hinasso  
si Isa Gagarin ginen i hagas mapoktu ya  
manana'lo ginen Guåhan asta i Bishop  
Museum giya Honolulu yan Guåhan ta'lo.

Taitai yan ekungok este na kåntan chamorrita  
ginen as Isa Gagarin guini.



# **Mariquita “Micki” Davis**

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Gainesville, Georgia

## ***Ma’lak na puti’on tãsi, chalãni i sahyã-mãmi* (*The Naval Gazers*), 2026**

Cyanotype gi hilo’ lãssas

Tunas ginen i åttista

Sumen dångkolo na litråtun åsut uma’akalaye’  
gi hilo’-mu gi adotnun sulera guini na galeria.  
Mafa’tinas espesiatmente para este na finatta,  
Si Mariquita “Micki” Davis ha na’huyong este  
na guinaha ginen somnak, hãnom, ya liniti siha  
ni chã’tan ma’ina. I palao’an ni uma’atan pãpa’ i  
galeria sa’ si nãnan Mariquita, ni ma hechurãyi gi  
fotman Fu’una, i fa’yi’os ni fumatinas i tano’ gi  
lihenden Guãhan. I dikike’ na titulu guini na  
fina’tinas mañuñule’ ginen i sinangan “navel  
gazing,” palabrãs insuttu para odbanidåt.  
Mahãsngon ha’ dumilitreha lachi, si Davis  
manyãyãma atension guatu gi militåt Estãdos  
Unidos gi tano’ yan i tasin Guãhan.



## **Guma' Gela'**

### **Roldy Aguero Ablao**

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Guåhan

### **Såhi Velasco**

CHamoru

Mafañagu gi 1988; Tachikawa, Hapon

### ***Tinayuyot, 2020***

Åttat yan katsidu (kulot, sunidu, 5:16 min.)

Tunas ginen i åttista siha

*Tinayuyot* ha na'dadanña' åttat yan katsidu para u diskubri i espirituåt yan minangnge' put nengkanno'. Guini, tupu, lañon niyok, achoti, donne', ya lechen niyok kalan sostansian serimonias inadahi ya hinemlo'. Gi katsidu i åttista siha ma lachai pumalala'i ya ma cho'me siha ni nina'yen nengkanno'. I kinalåmten tataotao siha, kåtma yan despåsiu, pumåpangon siñenten pinacha, tinanña' yan sensian tataotao siha. Ginen este na eksperiansian sensia, i Guma' Gela' ha pupunta tinayuyot para i tataotaon Gela' na CHamoru, para riniklåman hagas na tiningo' gi prinaktikan tataotao resutton lina'la', hinihot, yan gi tano' yan gi tasi parehu.

—Henry Merges, Anne Lunder Leland  
Curatorial Fellow

Håfa na nengkanno' muna'fanhahasso hao nu i tano'-mu? Yungnga pat tuge' guini.

